

## Hussein I. El- Mudarris

Consul of the Netherlands in Aleppo,  
representative- NMCP- Netherlands  
Management Cooperation Program, Member of  
the Archeological Societies in Aleppo and  
Damascus, Member of the Syrian Society for  
the History of Sciences, amateur in  
photography and owner of a big collection of old  
photographs- he will present in this exhibition a  
collection of rare and old photographs depicting  
the life of Women in the Orient and the  
Occident. These photographs are important  
visual documents of women's life from various  
social classes, inside the house, on the street,  
in the studio and in other social occasions. "If  
photographs are papers... our lives are  
feelings", this, what a photographer friend told  
me. I was touched and induced to participate in  
this exhibition which I called " **The Woman and  
the Camera** ". The exhibition consists of forty  
frames with more than 125 pictures in black and  
white- a photographic mosaic focusing on one  
subject; **The Woman**, from a double vision of  
the Orient and the Occident promulgated by the  
international cultural exchange between  
nations. The place is not important but time is ,  
The exhibition starts with photographs taken in  
the early twentieth century\_ 1901 till 1958. The  
aim of this exhibition is to settle the human  
visual acuity with the concept of time and  
revolving on one moving point "**the Woman**"  
depicted by a man ...a photographer. .

# Syria



## حسين عصمت المدرّس

تتصل الهللكة الهولندية في حلب المحروسة، ممثل برنامج التعاون الإداري الهولندي NMCPعضو جمعية العاديات، جمعية أصدقاء دمشق و الجمعية السورية لتاريخ العلوم عند العرب. من هواة التصوير الفوتوغرافي وصاحب مجموعة كبيرة من الصور الفوتوغرافية القديمة. سيعرض في هذا اللقاء مجموعة نادرة من الصور القديمة موضوعها "المرأة في الشرق و الغرب"  
و التي تعتبر وثائق مرئية هامة لحياة المرأة الشرقية و الغربية في جميع مستوياتها الاجتماعية ، داخل منزلها أو خارجه، في الشارع، في استديو التصوير و في المناسبات الاجتماعية الأخرى. "إن كانت الصورة ورق... فحياتنا إحساس" مقولة لصديق مصوّر تأثرت بها و بتحريض منه أقمت هذا المعرض بعنوان " المرأة و الكاميرا"، فسيفساء فوتوغرافية مكونة من ٤٠ لوحة تضم أكثر من ١٢٥ صورة بالأسود و الأبيض، تركّز على موضوع واحد و هو المرأة في ثنائية الرؤية الشرقية و الغربية لها، ضمن مفهوم التبادل الثقافي العالمي بين الشعوب. المكان لا يهم، ولكن الزمن محدد يبدأ من العام الأول للقرن العشرين ١٩٠١ و حتى عام ١٩٥٨ - يقصد من هذا المعرض تثبيت الخيال بمفهوم الزمن على نقطة متحركة متفق عليها... هي المرأة ... و من المهم جدا القول أن أغلب هذه الصور إن لم نقل جميعها التقطها رجل مصور.